

Ministerio de  
**Educación**

Dirección de  
Educación Secundaria



GOBIERNO DE  
**TUCUMÁN**

## TALLER INICIAL MULTIDISCIPLINAR

# ARTÍSTICA

### CALEIDOSCOPIO TUCUMANO

Un viaje con mil historias



**“Taller inicial multidisciplinar”**

**ÁREA: Artística**

**“RELATOS TUCUMANOS: DE LA PALABRA A LA IMÁGEN”**

**Presentación**

“Relatos Tucumanos: de la palabra a la imagen” busca resignificar dos de las más emblemáticas leyendas tucumanas, a través del lenguaje audiovisual. Los estudiantes del Ciclo Básico y el Ciclo Orientado investigarán, analizarán y reinterpretarán los mitos de “Brujas: inquisición en Tucumán” y “Bazán Frías ¿Bandido Rural?” para crear sus propias producciones artísticas que les permita a los estudiantes incorporar conocimientos que los conecten con la idiosincrasia Tucumana.

Estos mitos, cargados de simbolismo y riqueza narrativa, ofrecen una oportunidad única para reflexionar sobre aspectos como la justicia, el poder, la resistencia, y la percepción de la sociedad tucumana. Al traducirlas de la palabra a la imagen, los estudiantes no solo desarrollarán habilidades artísticas sino también fortalecerán su identidad cultural y sentido de pertenencia.

<b>Área: Artística</b>	
<b>Destinatarios: Estudiantes del Ciclo Básico y Orientado de Educación Secundaria</b>	
<b>Título de la Propuesta: “Mitos tucumanos, de la palabra a la imagen”</b>	
	<p><b>Objetivos Generales:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Fomentar el trabajo en equipo para planificar, ejecutar, reflexionar y revalorizar los distintos mitos que forman parte del quehacer Tucumano.</li> <li>● Trabajar la creatividad y la expresión artística de los alumnos a través de los lenguajes artísticos, la interpretación de personajes y contexto socio - histórico en el que se desenvuelven dichos mitos.</li> </ul> <p><b>Objetivos Específicos:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Fomentar la integración de saberes entre el arte, la historia y la literatura local.</li> <li>● Promover la capacidad crítica de los estudiantes, para analizar sus producciones</li> </ul>

artísticas y las narrativas culturales local.

**Contenidos:**

- “Diferenciación y explicación de las técnicas, materiales, soportes y herramientas existentes en la actualidad, convencionales y no convencionales y las posibilidades de su utilización en relación a las exigencias compositivas y expresivas de la idea que se pretende representar”. Diseño Curricular de Arte y Estética Contemporáneas Ciclo Orientado.
- “Caracterización de las producciones visuales en los distintos soportes en los cuales se manifiestan y a través de distintos procedimientos (dibujo, pintura, grabado, escultura, construcción, ensambles, objeto, collage, historieta, entre otras), considerando la inserción de las mismas en las variables espaciales (bidimensional/tridimensional) y temporales (lo efímero, lo perdurable). Descripción y explicación de las operaciones y procedimientos que es posible aplicar y desarrollar en las formas visuales a fin de generar modos alternativos de representar, presentar, sugerir ideas, concepciones, intereses y/o sentimientos. Diseño Curricular Educación Artística. Ciclo Básico. Artes visuales.
- “El registro visual en el contexto contemporáneo. Fotografía y realismo. La imagen en movimiento. Cine y video: interacciones e influencias. Video y televisión. Tipos y funciones de la fotografía. Temas y géneros. Artística, social, documental, histórica, moda, didáctica, aérea, satelital”. Diseño Curricular Artes. Bachiller Arte Ciclo Orientado.

**Desarrollo de la Propuesta**



**Introducción:**

El arte, en sus diversas manifestaciones, es una herramienta poderosa para interpretar, expresar y resignificar la realidad. Desde tiempos remotos, las narraciones orales, como las leyendas y los mitos, han servido para transmitir valores, creencias y tradiciones de las comunidades, convirtiéndose en una fuente inagotable de inspiración artística. Los mitos, al igual que el arte, no solo conservan la memoria colectiva, sino que también permiten a las

nuevas generaciones dialogar con su pasado y reflexionar sobre su identidad cultural.

Trabajar esta herramienta como los mitos en el ámbito educativo, especialmente desde un enfoque artístico, posibilita la creación de experiencias significativas donde los estudiantes pueden explorar distintos lenguajes artísticos (teatro, música, danza, artes visuales, cine). En el caso de Tucumán, los mitos ofrecen un valioso recurso para conectar el arte con el patrimonio local, fomentando tanto el aprendizaje de técnicas artísticas como el desarrollo de un sentido de pertenencia y arraigo.

A través de estas actividades que se presentan a continuación, se busca promover un aprendizaje integral que combine el análisis crítico, la creatividad y la experimentación. Estas propuestas no solo enriquecen la formación artística de los estudiantes, sino que también los invitan a comprender el papel del arte en la construcción y preservación de las culturas. En este marco, los mitos de Tucumán, se convierten en una fuente inagotable de inspiración para explorar el vínculo entre tradición y contemporaneidad, éstas propuestas son un punto de partida para dialogar entre los contextos sociales, históricos y estéticos brindando una narrativa rica para explorar en las distintas disciplinas artísticas.

Como expresa el Diseño curricular de Educación Artística del ciclo básico de la Educación Secundaria, “en las artes visuales se abordarán desde contenidos referidos a la producción, la interpretación y a la contextualización, llevando a cabo estrategias de diagnósticos de aprendizajes previos y sistematización de los contenidos propuestos poniendo énfasis en las producciones de los alumnos, como así también reconocer las manifestaciones artísticas sus matrices socio-históricas, poniendo en juego procesos de interpretación que relacionen formas y significados”.

En el diseño curricular del ciclo orientado Arte y Estética contemporánea, se destaca “la experimentación y la producción artística como formas de aprendizajes significativos, como también se busca resaltar la importancia de trabajar sobre producciones culturales que fortalezcan la identidad local y regional. En este sentido los mitos tucumanos, como narrativas propias del folklore, ofrecen un espacio para explorar cómo las tradiciones orales pueden transformarse en lenguaje artístico, construyendo roles de participación activa en producciones artísticas colectivas en las cuales se manifiestan los modos y medios de expresión propios de las culturas juveniles actuales”.

Es así, que el arte construye conocimiento y lo hace a partir de diversos procedimientos: por un lado transitar por instancias de construcción, composición, realización, ejecución, puesta

en escena; y por otro a través de procesos que se relacionan con la percepción, la recepción, el análisis y con la contextualización de las producciones.

Mediante estas actividades se pretende posibilitar a los estudiantes la aproximación a experiencias estéticas, y desarrollar la sensibilidad y percepción.

## ESPACIO CURRICULAR CICLO BASICO: Educación Artística Plástica

### ACTIVIDAD 1: Bazán Frías ¿Bandido Rural?



#### 1) **Momento 1:**

Los invitamos a ver el tráiler del documental “Bazán Frías. Elogio del crimen”, en el siguiente link:

<https://www.youtube.com/watch?v=O1fSfpFiF9k>

#### - Sinopsis:

Andrés Bazán Frías nació en el barrio Los Siete Lotes, Villa Alem, en San Miguel de Tucumán a finales del siglo XIX. Rodeado de pobreza, comenzó a robar comida para repartir entre la gente de su barrio.

En 1923 fue asesinado por la policía cuando intentaba trepar un muro del Cementerio del Oeste. Hoy está enterrado en el Cementerio del Norte, camposanto de las clases populares tucumanas. Convertido en una suerte de Robín Hood tucumano, santo de los presos. Un siglo después de su muerte, los internos del Penal de Villa Urquiza deciden formar parte de un taller para actuar la vida de este bandolero. En el seguimiento de su representación logramos identificar puntos en común con la vida de Bazán. Allí, en una cárcel superpoblada, la historia de este rebelde es reconstruida por hijos de la marginalidad y la suntuosa diferencia entre clases sociales. Juntos, los que hacemos esta película (en particular una de las actrices que forma parte del grupo y nos va contando su experiencia) y ellos, nos preguntamos si quienes quiebran la ley son, todavía hoy, rebeldes contra el sistema. (FILMAFFINITY)

Dirección y Guión: Lucas García Melo

Producción: Duilio Gatti

Género: Documental

Duración: 65 minutos

Año: 2018


País: Argentina

Clasificación: +16



Se propone realizar un debate entre los alumnos, donde se permita reflexionar en torno a las siguientes preguntas orientadoras:

- A)- ¿Quién fue Bazán Frías?
- B)- ¿Por qué fue conocido como el Robin Hood Tucumano?
- C)- ¿Cómo muere Bazán Frías?

	<p>D)- ¿Qué enseñanza nos deja el mito de este “bandido rural”?</p>
	<p><b>Momento 2:</b></p> <p>Los estudiantes deberán investigar más sobre dicho personaje para posteriormente elaborar una historieta sobre él.</p> <p>Podrán contar una versión moderna del mismo, o también podrán optar por la versión clásica.</p>
	<p><b>Momento 3:</b> Construir a través del recurso de la historieta, una historia gráfica donde deberán contar quién fue Andrés Bazán Frías, según lo visto en el tráiler y lo investigado.</p> <p>Esta historieta deberá tener:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mínimo de 6 viñetas y un máximo de 9.</li> <li>- Globos de diálogos acompañados de textos con descripciones, que refuercen la historia que se desea contar.</li> <li>- Título.</li> <li>- Podrá realizarse a mano o a través de algún programa que los estudiantes manejen.</li> <li>- Podrán ser a color o en blanco y negro,</li> </ul>
<p><b>Ejemplos de elementos</b></p>	
	<p><b>El relato gráfico. La historia de Bazán Frías a través de la historieta.</b></p> <p><b>¿Qué es una historieta?</b></p> <p>La historieta, también denominada cómic, es una forma de expresión artística que consiste en una serie de dibujos, complementados o no de texto, que leídos en secuencia componen un relato. Estos dibujos suelen ir enmarcados en viñetas, que son recuadros adaptados en forma y estilo al contenido narrativo o humorístico de la historia.</p> <p>Fuente: <a href="https://concepto.de/historieta/#ixzz8tY2Jek6w">https://concepto.de/historieta/#ixzz8tY2Jek6w</a></p>

**Ejemplo de Historieta:**



**ESPACIO CURRICULAR/CICLO ORIENTADO: Arte y Estética Contemporánea.**

**Bachiller Artes-Audiovisuales: Video y Fotografía, Lenguaje Multimedial 1, 2 y 3, Producción Multimedial.**

**Bachiller Artes Visuales: Producción y Análisis de la Imagen Contemporánea, Producción Visual y Nuevos Medios, Análisis y Producción Visual en Ámbitos Convencionales y no Convencionales.**

**ACTIVIDAD 2: “El foto-relato, como contar historias a través de imágenes”**



Momento 1:

Luego de ver el documental, los estudiantes deberán investigar más sobre el personaje para posteriormente, elaborar un foto-relato donde deberán representar a Bazán Frías.


Momento 2:

Construcción de la historieta.

Podrán construirla a través de fotografías, incorporando elementos u objetos que lo caractericen o si desean representar directamente a Bazán, mediante la personificación.

- Con un mínimo de 8 fotografías y un máximo de 12, deberán contar quién





	<p>fue Andrés Bazán Frías.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- La secuencia de imágenes deberá ir orientada hacia un relato: ¿Quién fue Bazán Frías?</li> <li>- Las fotografías deberán ir acompañadas de un breve texto (entre 70 y 100 palabras) que refuerza la historia que se desea contar.</li> <li>- Deberán pensar en un título para su historia.</li> <li>- Las fotografías y los textos, deberán ser de autoría de los alumnos.</li> <li>- Podrán ser a color o en blanco y negro, según el criterio estético adoptado por los estudiantes</li> </ul>
<p>Ejemplo de Elementos</p>	
	<p>Les sugerimos leer el siguiente texto para entender en que consiste un Foto-relato.</p> <p>“Un foto relato es una narrativa visual que combina imágenes fotográficas con texto escrito para contar una historia o transmitir un mensaje. Es una forma de expresión artística y documental que utiliza las cualidades evocadoras de la fotografía y la capacidad explicativa del texto para generar un impacto en el espectador”.</p> <p>Ejemplo de foto-relato:</p> <p>Fuente: <a href="https://mott.pe/noticias/conoce-como-hacer-una-historia-con-fotos-a-traves-de-la-tecnica-de-fotografia-narrativa/">https://mott.pe/noticias/conoce-como-hacer-una-historia-con-fotos-a-traves-de-la-tecnica-de-fotografia-narrativa/</a></p>



### Bibliografía:

- “La Educación Artística en el Sistema Educativo Nacional” Resolución Cº 111-10 - Anexo.
- Ministerio de Educación de la Provincia de Tucumán, Diseño curricular “Bachiller en Artes” Ciclo Orientado, Campo de la Formación Específica, 2015.
- Núcleos de Aprendizajes Prioritarios, Campo de la Formación General, Ciclo Orientado Educación Secundaria, Educación Artística. Artes Visuales, Música, Danza, Teatro, Artes Audiovisuales, 2012.
- “Jinetes Rebeldes”, Historia del bandolerismo social en la Argentina, Hugo

	<p>Chumbita, Editorial COLIHUE, 2009.</p> <p><b>Filmografía:</b></p> <p>- <a href="https://youtu.be/KqRyJZD0zTU?si=Vb4-siQggM2IOdbj">https://youtu.be/KqRyJZD0zTU?si=Vb4-siQggM2IOdbj</a></p>
---	---

<p><b>Desarrollo de la propuesta</b></p>	
	<p><b>Introducción:</b></p> <p>La actividad "Voces de Tucumán" invita a los estudiantes a explorar la fascinante historia de "Las Brujas: inquisición y hechicería en el Norte". Este relato, que refleja no sólo creencias populares, sino también aspectos de la cultura y la historia tucumana, se convierte en un vehículo para entender la complejidad de la identidad regional. En el marco de la conmemoración del Día Internacional de la Mujer (8M), este taller nos brinda la oportunidad de adentrarnos en una de las los mitos más poderosos del norte argentino, donde el mito de "Las Brujas del Norte" se entrelaza con la Inquisición y la persecución de mujeres acusadas de hechicería.</p> <p>Estas historias revelan una profunda relación entre el poder, la superstición y la resistencia de las mujeres a lo largo del tiempo. En este contexto, el mito no solo destaca la lucha por la igualdad, sino también la defensa de los conocimientos ancestrales que han sido sistemáticamente silenciados. Además, se incorporará el concepto de poesía visual, que permite a los estudiantes expresar sus emociones y reflexiones a través de la combinación de imágenes y palabras, enriqueciendo así su experiencia creativa. A través de la investigación y la narración, los estudiantes utilizarán sus teléfonos móviles para grabar y editar un podcast que no sólo preservará esta historia, sino que también fomentará un sentido de pertenencia y conexión con su entorno y realidad.</p>
<p><b>ARTISTICA/CICLO BÁSICO: Educación Artística Plástica</b></p>	

**ACTIVIDAD 1** “ Introducción y Exploración del Mito” - Poesía Visual sobre "Las Brujas del Norte" inquisición y hechicería



**Momento 1:**

Divide la clase en grupos pequeños y asigna a cada grupo un fragmento del mito, animando a que los estudiantes a que expresen sus emociones y reacciones.

- "Las Brujas del Norte". Cada grupo leerá su fragmento y luego lo compartirá con el resto de la clase.
- Debate en Grupo: Realiza un debate sobre la historia. Pregunta a los estudiantes,
  - ¿Qué emociones les provoca el relato?
  - ¿Qué elementos de la historia les parecen más significativos?
  - ¿Cómo se relacionan los mitos de las brujas con la cultura de Tucumán?

**Momento 2:**

- Investigación de Contexto: Explica que los estudiantes realizan entrevistas para conocer más sobre las creencias y mitos relacionados con las brujas en su comunidad.

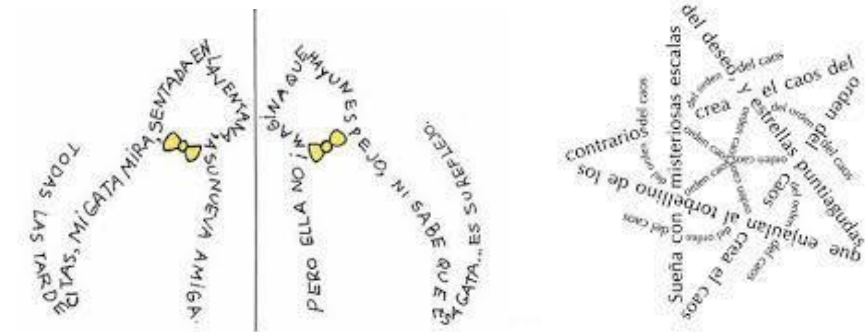

En grupos preparar preguntas para entrevistar a miembros de la comunidad educativa (profesores, padres, abuelos, etc.). Ejemplos de preguntas

- ¿Qué sabe sobre las brujas en la cultura tucumana?
- ¿Conoce alguna historia o leyenda relacionada?
- ¿Cuál es su opinión sobre la Inquisición y su influencia en la sociedad?



**Momento 3:**

Elaboración de Poesía Visual: Cada grupo comenzará a planificar su poesía visual, incorporando fragmentos del mito y elementos de las historias recopiladas en las entrevistas, ¿Qué es la poesía visual? Explica el concepto de poesía visual, Los estudiantes pueden explorar diferentes estilos y técnicas, como collage, ilustraciones y tipografía.

	<p>Cada grupo comenzará a planificar su poesía visual, incorporando fragmentos del mito y elementos de las historias recopiladas en las entrevistas</p> <p>Proporciona materiales (papel, marcadores, recortes, etc.) para que los estudiantes comiencen a crear su poesía visual.</p>
	<p>Momento 4:</p> <p>Organiza una galería en el aula. Cada grupo presentará su trabajo explicando su proceso creativo, las historias recopiladas y el significado detrás de sus elecciones.</p>
	<p>Ejemplos de Poesía Visual:</p>  <p>1:</p> 

**ESPACIO CURRICULAR/CICLO BÁSICO/CICLO ORIENTADO: Arte y Estética Contemporánea.**

**CLASE N° 1 Introducción y Contextualización - "Voces de Tucumán" Las Brujas. Inquisición y hechicería en Tucumán**



**Momento 1:**

Lectura y análisis del relato "Las Brujas del Norte".

1-¿Qué significa para ustedes la palabra "brujas"?, ¿Qué imágenes o historias le vienen a la mente al escucharla?, ¿Qué creencias o mitos sobre las brujas conocen de otras culturas o de la historia?

Debatir en Grupo

A-Reflexión sobre los mitos y leyendas en la construcción de la identidad cultural.

B- Plantear preguntas reflexivas sobre el significado de la brujería y su representación en diferentes culturas.

C- Dialogar cómo las creencias y los miedos llevaron a la persecución de las brujas.


**Momento 2:**

- Dividir a los estudiantes en grupos de a 5 y asignarles diferentes aspectos del tema para investigar (historia de la Inquisición, mitos de brujería, testimonios de la época, la historia de la quema de brujas y el impacto en la comunidad)

Proporcionar recursos (artículos, libros, internet) para facilitar la investigación.

**¿Qué es un podcast?**

Un podcast es un archivo de audio digital que se puede descargar o escuchar en línea. Es similar a un programa de radio, pero tiene la ventaja de que puedes escucharlo en cualquier momento y en cualquier lugar. Los podcasts pueden tratar una amplia variedad de temas, desde noticias y entretenimiento hasta educación y cultura.

	<p><i>Formato:</i> Puede ser unipersonal (una sola persona hablando) o incluir múltiples voces, como entrevistas, diálogos o narraciones.</p> <p><a href="https://www.youtube.com/watch?v=bCtFIM80oJE">https://www.youtube.com/watch?v=bCtFIM80oJE</a></p>
	<p><b>Momento 3:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Crear un guion para la narración.</li> <li>- Cada grupo compartirá lo que ha aprendido sobre su tema asignado.</li> <li>-Realizar un debate grupal sobre cómo estos elementos pueden integrarse en el podcast.</li> </ul>
	<p><b>Momento 4:</b></p> <p>Grabación del Podcast:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· Usar teléfonos móviles o grabadoras para grabar la narración según el guión establecido.</li> <li>· Incluir sonidos ambientales o efectos que complementen la historia.</li> </ul>
	<p><b>Momento 5:</b></p> <p>Edición del Audio:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· Grabar los audios en celular o grabadora de audio.</li> <li>· Editar el material grabado: ajustar el volumen, eliminar errores y agregar música o efectos de sonido. Puedes usar Canva, inShot.</li> <li>· Escuchar el podcast editado en clase e intercambiar ideas de lo aprendido durante el proceso.</li> </ul>
	<p><b>Momento 6:</b></p> <p>Asignación de Roles:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· Definir los roles dentro del grupo (narrador, entrevistador, editor, etc.).</li> <li>· Comenzar a practicar la narración y la presentación del contenido.</li> </ul>



### **Bibliografía:**

Link para más información sobre las Brujas del Norte

[file:///C:/Users/Mateo/Documents/Downloads/ojs\\_revistaelec,+4.La+Inquisici%C3%B3n+interpelada.pdf](file:///C:/Users/Mateo/Documents/Downloads/ojs_revistaelec,+4.La+Inquisici%C3%B3n+interpelada.pdf)

link de la Gaceta <https://www.lagaceta.com.ar/nota/amp/911635/la-gaceta-literaria/a-300-anos-caceria-brujas-tucuman.html>

## TEXTO PARA TRABAJAR

### **BRUJERÍA Y ETNICIDAD**

*“La hechicería era una actividad que atravesaba los distintos grupos étnicos y las diversas clases sociales, podía unirlos o enfrentarlos, aunque más no fuera circunstancialmente y, en cualquier caso, alentar u obligar a algunos de sus exponentes a pronunciarse al respecto”. JUDITH FARBERMAN HISTORIA DE LAS MUJERES EN LA ARGENTINA.*

El proceso de evangelización en América estuvo unido a las prácticas religiosas que tenían los indígenas. El programa misionero peninsular tenía como principal objetivo el de alejar a los habitantes de América de sus viejas creencias. Los escritos de Guamán Poma de Ayala perciben este proceso en sus diferentes matices y demuestra en su Nueva Buen Gobierno (Guamán Poma de Ayala, 1980 [1615]), que los españoles castigan la idolatría y cómo el trabajo de los religiosos estaba destinado a combatir las prácticas hechiceras, predicando para ello en el idioma de los indios. Entre los juicios de corte inquisitorial que hemos relevado en los archivos del Noroeste argentino, podemos mencionar una querrela criminal del año 1689 contra la india Luisa González, acusada de hechicería por Doña Lucrecia de Figueroa ante el Alcalde don Antonio de Ávila y Rivera en Tucumán; un proceso de 1715 por embrujamiento, seguido contra una india llamada Lucrecia, acusada de emplear filtros secretos o hierbas venenosas en perjuicio de rivales de su sexo, todo esto ocasionado por unos “celos apasionados”. Según consta en las diligencias de este juicio producido en Santiago del Estero, Lucrecia fue condenada a destierro o confinamiento por toda su vida en el Fuerte de Balbuena. En el Archivo Histórico de Tucumán se encuentra un proceso



criminal de 1719, seguido contra la india Clara, mujer de un mulato esclavo llamado Sebastián, la cual es acusada de brujería por Salvador Pérez de Valdez. La práctica del rumor se instala en las declaraciones de los testigos: Catalina de Avellaneda, parda libre, “dijo haber oído decir que la india Clara es hechicera y que se lo dijo un indio de Colalao, Sacristán”. En lo que respecta al encantamiento de Salvador Pérez de Valdez, la misma testigo declara que “ahora años siete ó ocho años, una hija de dicha india lavando una camisa de la hija de la declarante hallaron en la manga unos animalitos que en el lengua, dijo se llamaban champi y que al saber esto el marido de dicha hija ALICIA PODERTI 43 la quiso llevar a su mujer al monte para castigarla pero fue impedido por ellas”.

El mestizo Pascual afirma que “la hechicera le había matado algunos corderos y ovejas. Que luego se enfermó su mujer y para su curación llamó un indio de Colalao llamado el Sacristán quien le dijo le guardase la orina. Otros dos testigos también declaran que Clara es “bruja”. La india niega cuanto se le imputa y es defendida por su amo, el encomendero Maestre de Campo General Joseph Martínez de Lezama Velazco, pero igualmente las disposiciones judiciales la condenan al tormento de potro. En otro proceso seguido durante el año 1761 –en Santiago del Estero–, se acusa de hechicería a las indias Pancha y Lorenza, quienes, con la aparente ayuda de arañas, gatos, espinas, ataditos de polvos de tártago provocan muertes e hinchazones de barriga. Todas estas demostraciones eran consecuencia de un arte aprendido en una Salamanca, dentro de la jurisdicción del Tucumán, en la que “había baile y canto con arpa y guitarra”, mucha gente “en cueros” y “un víbora que sacaba la lengua mirando a todos” y “pedía sangre”. Los argumentos llevados al juicio hablan de mecanismos de defensa de los derechos de las mujeres, por cuanto una de las indias es acusada de matar, en el pueblo de Tucumán, a un “indio Colla llamado Melchor, dándole en comida unos polvos de tártago, y que esto lo hizo porque el indio la quiso aporrear, y enojada de esto lo ejecutó.” De acuerdo al estudio de Judith Farberman, el pueblo de Tucumán estaba situado a cinco leguas de la ciudad: “Por ser cabecera de doctrina, Tucumán recibía habitantes de otros pueblos que asistían a los oficios religiosos. Podemos imaginar un contacto cotidiano y fluido, una incesante de personas, de rumores, de creencias que acercaban a los pobladores de Tucumán a otros pueblos rurales aledaños. Era un escenario propicio para la conformación de una cultura campesina híbrida, que en un largo proceso colonial terminó de borrar las identidades que dos siglos atrás separaban a las diversas etnias de la región”. En este

caso novedoso dentro de la historia de la justicia penal, se registra que a una misma acusada se le aplicaron dos tormentos a la vez, la garrucha junto al ladrillo y sueño al estilo español, lo que provocó la muerte de la india. En la confesión efectuada bajo tormento se transcriben algunos vocablos en quechua. Según consta en la declaración de una de las acusadas: ...”la Lorenza le dio unos polvos medio amarillos los que se acabaron en hacerle daño a María Antonia y que estos, en el tormento que se lo dio el otro día los tragó y los echó después en el excremento (huaschusackra ackapi, que diría en quichua) y que ahora no tiene cosa alguna de encanto y se ha arrepentido y pedido misericordia como que se ha confesado. Otro expediente criminal que resulta interesante es el obrado contra una hechicera negra, que practicaba su arte en las ciudades de San Miguel de Tucumán y Santiago del Estero. En este proceso del año 1703 centrado en la enfermedad misteriosa que tiene al filo de la muerte a los amos de la esclava Inés-, se confrontan los dichos de los protagonistas blancos, indígenas, criollos y negros que participan en el caso: indias brujas de Matará y Ampatilla, e indios que sirven de intérpretes y testigos. También se acumulan interesantes sucesos: una difunta a la que le BRUJAS ANDINAS 46 brotan espinas de la cara, un sapo blanco, una víbora verde, un rosario, un demonio que se aparece en sueños y “en traje de español”... Las prácticas medicinales científicas y populares se mixturán en un audaz entrecruzamiento, en tanto el médico convocado para entender en el caso ejercita métodos de diagnóstico de enfermedades que pueden equipararse a los de un hechicero. Así, el doctor Vargas Machuca se convierte en el testigo principal del juicio después de realizar prácticas mágicas que le permiten conocer el origen de los maleficios. Dentro de estos experimentos se incluye la prueba de cocinar un jabón y, dado que el agua se corta, se establece el maleficio. Otra prueba consiste en verter un huevo fresco dentro de las muestras de orina de la mujer enferma y de la propia, para mostrar la diferencia: en el caso de la enferma, el huevo flota hacia la superficie y en la suya el huevo se hunde hasta el fondo. En este juicio puede comprobarse cómo la práctica de la hechicería y la relación con el demonio implican frecuentemente el rechazo de todo lo que tuviera que ver con la religión católica. En este proceso la negra Inés es acusada de realizar este tipo de peticiones: ...” y pidiéndole que curase a la dicha mi mujer le dijo la dicha negra al dicho indio que le sacase el rosario del pescuezo”... El castigo para la acusada es implacable: tormento, garrote vil y hoguera, pero antes de sufrir todo eso, se la condena a ser paseada por las calles de Tucumán sobre “una bestia abominable”, acompañada de una comitiva que salía de la casa del Inquisidor

General y con la voz de un pregonero que repetía en todas las esquinas: “Esta es la justicia que mandan a hacer el Rey Nuestro Señor, Dios le guarde, y en su real nombre el capitán Miguel de Aranciaga, alcalde ordinario y juez de la causa a esta mujer por matadora y pública hechicera. Quien tal hace que tal pague”. En el Diccionario de Regionalismos de José Vicente Solá (1975) el jume corresponde, en términos botánicos, al halopeplis patagónico. *Spirostachys Ritteriana*. Perteneciente a las quenopodiáceas. Es un arbusto espinoso que crece en los lugares salinos y con cuya ceniza se fabrica jabón. Según Catalán, esa planta que crece en abundancia en Santiago del Estero y en los límites de Tucumán con esa provincia, ha gozado de gran fama para las prácticas de brujería entre los indígenas. “La Salamanca es la residencia del diablo, mandinga, el malo, zupay, son algunas de sus denominaciones en Argentina). Allí, acuden además las brujas como doncellas de hermosos cuerpos, lujosamente vestidas o semidesnudas (a veces sólo tienen un pañuelo para bailar); los brujos, los aparecidos, las almas condenadas y los hombres y las mujeres que desean realizar un contrato. “Todas las noches hacen una gran fiesta y la música se oye a un kilómetro a la redonda: el golpe de las cajas, las guitarras, los cantos y las voces de la gente que habla. “Se sirven los más deliciosos manjares, vinos de todas las clases en copas de oro. Pero lo más maravilloso de todo es la música que atrae a quienes andan cerca, especialmente a los borrachos, que sin darse cuenta, se mezclan con los que se divierten en la salamanca.